

## **PROJETS ALROWWAD 2014-2016**

### **Introduction :**

Le camp de réfugiés palestiniens d'Aida est un de 59 camps de réfugiés palestiniens, qui ont été créés par les Nations Unies après la Nakba, lorsque deux tiers des Palestiniens ont été transformés en réfugiés après le nettoyage ethnique programmé par les sionistes. Des terrains ont été loués pour 99 ans, à des particuliers ou à des états pour installer les Palestiniens devenus réfugiés, qui étaient essentiellement les plus démunis de la population Palestinienne. Beaucoup de réfugiés ne se sont pas installés dans les camps de réfugiés créés par l'ONU ou même ne sont pas enregistrés comme réfugiés.

Les camps de réfugiés sont sous la supervision et responsabilité de l'ONU qui a été la cause de leur tragédie par la résolution 181 qui a permis le partage de la Palestine en deux parties inégales. L'ONU a créé un organisme spécifique (UNRWA), pour superviser la cause des réfugiés palestiniens et les camps où ils sont placés, ce qui fait que les résidents dans ces camps ne font pas partie de la ville en Palestine. Ils ne reçoivent pas de services municipaux, et ils ne votent pas non plus pour les élections municipales. Après la dégradation politique et économique, les services de l'UNRWA ont largement diminué et sont essentiellement des programmes d'urgence ce qui signifie que la population doit trouver des partenaires ou le financement nécessaire pour créer des infrastructures et emplois et autres avec ou sans la participation de l'UNRWA.

Le camp Aida est un des trois camps à Bethléem qui a été créé en 1950 sur un espace de 6 hectares qui se sont réduits par la suite à environ 4 hectares. Actuellement, il y a environ 6000 habitants (environ 750 familles), dont deux tiers ont moins de 18 ans. Autour de 70% de la population est au chômage.

Le camp se trouve au Nord de Bethléem et sud de Jérusalem. Après la construction de mur illégale d'apartheid côté Nord et côté Est du camp d'Aida, il n'y a plus d'espace vert ou aire de jeux. Malgré cela, Il y a encore des incursions par l'armée d'occupation israélienne et 5 miradors de tireurs d'élite de l'armée d'occupation israélienne autour du camp d'Aida plus des caméras de surveillance.

La population est originaire de 41 villages parmi les 534 villages qui ont été occupés et détruits par les sionistes après 1947. La plupart de cette population vient des villages autour de Jérusalem et Hébron, et des environs.

Dans le camp, il y a une école dirigée par l'UNRWA qui accueille les garçons de 10 à 15 ans. Il y a une autre école à environ 500 mètres à l'Ouest du camp, qui est mixte de 6 à 9 ans puis pour les filles de 10 à 15 ans. Après cela, les élèves doivent partir vers les villes de Beit Jala ou Bethléem pour l'école secondaire jusqu'au Baccalauréat. Il y a aussi deux jardins d'enfants qui accueillent les enfants de 4 et 5 ans.

Au niveau des structures culturelles et sociales présentes actuellement dans le camp Aida, il y a le centre de jeunesse d'Aida qui a été fondé en 1968 mais il a subi beaucoup de dégâts alors des incursions militaires israéliennes spécialement au début de la deuxième intifada. Ce centre est un centre culturel, social et essentiellement sportif mais il travaille aussi sur la cause des réfugiés.

## **Aida Camp -**

## **Bethlehem**

Le centre Lajee a été fondé en 2002 avec aussi un accent spécial, comme le nom l'indique, sur la cause de réfugiés palestiniens.

Alrowwad pour la culture et le théâtre a été fondé en 1998, avec sa philosophie « Belle Résistance » contre la laideur de l'occupation et sa violence pour fournir des possibilités d'expressions artistiques, culturelles et éducatives positives et constructives mais aussi sincères et directes afin de construire la paix dans l'individu pour la construire dans la famille, la communauté et puis le monde.

Au niveau administratif, le camp est dirigé par un comité populaire composé de bénévoles de différents horizons politiques. Essentiellement établi pour faire une pression politique sur les négociateurs palestiniens pour toujours mettre la cause des réfugiés et le droit de retour sur la table de négociations, le comité populaire s'est aussi transformé en comité de service après la dégradation politique et économique, servant comme intermédiaire entre la population et l'UNRWA, ou avec les municipalités de Bethléem et Beit Jala autour du camp, voire même avec l'Autorité Palestinienne.

Jusqu'à aujourd'hui le camp Aida n'a pas de clinique ou de centre médical. C'est pour cela qu'Alrowwad se transformait en clinique d'urgence lorsqu'il y avait des incursions par l'armée d'occupation israélienne et des couvre-feux. Al Rowwad collabore avec le comité populaire qui agit comme un conseil municipal pour répondre à différents besoins, lorsque c'est possible avec des partenariats divers. Mais, ni Alrowwad ni le comité populaire n'ont de financement constant ou précis chaque année. C'est pourquoi un des objectifs est de former des réseaux de partenariats, jumelage et soutien...

### **Objectifs d'Alrowwad:**

Pour mieux développer ses activités et servir la communauté, Alrowwad poursuit dans son plan stratégique 2013-2016 la mise en place de programmes qui vont vers le développement de ses ressources, et de sa capacité à créer des emplois et de générer des fonds pour répondre à certains besoins de la communauté du camp d'Aida et des priorités nationales de développements de la culture et de l'identité palestiniennes. Pour ce développement, Alrowwad aurait besoin de partenaires financiers qui puissent aider à réaliser ces projets.

Pour mieux servir sa vision, Alrowwad a besoin d'acquérir un terrain de 3000 mètres carrés avec un bâtiment construit essentiellement pour une usine de fabrication de serviettes de bain.

D'une manière plus profonde, Alrowwad se voit comme un vecteur de changement pour fournir des possibilités d'expression artistique et culturelle basées sur les valeurs et les droits et respectueuses des différences et diversités.

C'est aussi une ouverture à l'inclusion de tous dans ses activités et ses ponts d'échanges basés aussi sur la sincérité et la construction de la paix en soit, dans l'individu, la famille, la communauté pour pouvoir construire la paix dans le monde.

Alrowwad réserve aussi une place importante pour l'éducation inclusive et compréhensive. La vision d'Alrowwad est comment inclure tout le monde (les enfants et jeunes différemment-habilités



## **Aida Camp -**

## **Bethlehem**

côté, et puis de la difficulté de compétition avec les produits étrangers, mais aussi essentiellement que l'usine et la maison se trouve face à ce mur

illégal d'apartheid avec des incursion fréquentes par l'armée d'occupation. La famille a l'intention de vendre et s'acheter une maison dans la ville. Mais vu que les prix des terrains ou même des maisons dans la région de Bethléem à cause de manque d'espace et la construction des colonies Israéliennes et la confiscation des terres, tous cela fait monter les prix au-delà de la raison. Le coût demandé est de 600,000 US\$ pour le terrain et le bâtiment. Il y aura aussi besoin des travaux de réhabilitation de bâtiment en théâtre et équipements qui montent à environ 400,000 à 500,000 US\$.

Cette espace est idéale pour transformer le bâtiment en salle de théâtre et un centre de formation et formation de formateurs en l'art de la scène. En outre, avec le terrain disponible autour, il est possible de solliciter des fonds et à travers des projets par la suite pour construire plusieurs infrastructures pour les ateliers de musique, chants, dessins et peinture. Il est aussi idéal pour construire un studio d'enregistrement son et musique, et la station web radio animé par les enfants et jeunes de 12 à 20 ans. L'endroit est au Nord-Ouest du camp d'Aida, sur la rue principale, et face au mur illégal de ségrégation, ce qui est aussi un atout pour l'accueil des média, des visiteurs et groupes touristiques et artistes. Cela nous facilitera aussi la tâche pour continuer notre festival de films en projetant sur le mur directement comme chaque année, *en attendant que ce mur tombe*.

L'espace disponible peut aussi nous permettre de construire notre musée de la mémoire, sur l'héritage culturel et folklorique Palestinien, mais aussi le centre et musée de sensibilisation à la science d'une manière créative et positive pour les enfants et jeunes, qu'il puissent pratiquer l'expérimentation et non pas seulement la théorie. Le coût de cette espace est de 600,000 U\$, et le coût de réhabilitation sera autour de 400,000 à 500,000 US\$.

Acquérir ce terrain est pratiquement le seul moyen pour qu'Alrowwad puisse développer son travail, dans le camp d'Aida, d'une manière professionnel qui reflète sa Belle Résistance et l'engagement de montrer une autre image de la Palestine et donner des possibilités aux enfants et jeunes de grandir d'une manière positive et constructive et rester vivant en gardant l'espoir qu'ils peuvent changer le monde et créer des miracles sans besoin d'avoir un fusil pour tuer les autres ou se faire exploser ou bruler... mais de rester vivant en défendant leur humanité et leurs valeurs. C'est aussi l'opportunité d'accueillir des groupes et des spectacles de monde entier dans un environnement culturel et artistique mais aussi politiquement bien claire et engagé.

## **2. Construction d'Atelier de formation et de fabrication de jeux ludiques et pédagogiques pour les enfants**

Le programme de fabrication de jeux pédagogiques et de loisir pour les enfants et les jeunes, que ce soit dans les jardins d'enfants ou dans les écoles et centre d'enfance et de jeunesse avait déjà commencé depuis 2009 à Alrowwad. Il y a donc de l'expertise dans la fabrication des jeux, bien qu'il n'y a pas d'espace adéquat pour la fabrication et il n'y a aucunement d'espace d'entraînement pour les enfants et les éducateurs et instituteurs pour construire des jeux pédagogiques et surtout

## Aida Camp -

## Bethlehem

avec une identité Arabe – Palestinienne. Nous avons trouvé que la plupart des jeux sur le marché Palestinien sont fabriqués dans les colonies Israéliennes ou importés d'autres pays mais qui ne reflètent aucunement la culture ou l'identité Palestinienne. L'importance de créer une telle espace est de fournir la possibilité aux enfants ainsi qu'aux éducateurs de participer à la conception et construction des jeux qui peuvent être utiles dans l'éducation et l'enseignement, et que l'éducation soit amusante et non pas basée sur la mémorisation. Il est aussi d'importance pour fabriquer des jeux qui reflètent une identité arabo-palestinienne et adapté des jeux aussi qui puissent aider dans les programmes pédagogiques dans l'éducation même au niveau nationale.

L'espace est disponible à la place de l'ancien centre où Alrowwad avait commencé en 1998. Cette espace d'environ 300 m<sup>2</sup> peut servir d'endroit de construction à commencer par une espace sous-terraine comme réservoir d'eau, et aussi une espace de stockage des équipements.

Le rez-de-chaussée va servir comme espace d'entraînement et conception de jeux, une espace de fabrication des jeux, une espace de stockage et exposition des jeux, ainsi qu'une ludothèque.

Cette étage sera la base pour d'autres étages qui suivrons selon le financement, pour construire sur un premier étage un atelier de formation à la couture et la broderie et de fabrication de vêtements qui auront aussi des motifs brodés pour encore une fois refléter la culture à travers la couture d'une manière professionnelle et de qualité à exporter.

Par la suite, reconstruire un guest-house qui peut accueillir des visiteurs ou bénévoles qui viennent dans le camp d'Aida et au centre Alrowwad.

Le but général de ces constructions est de créer des emplois et générer des fonds pour continuer le fonctionnement de ces programmes à travers la vente des produits fabriqués et activités présentées pour le public.

Pour commencer la première étape, avec l'atelier de formation et fabrication des jeux, il nous faut un budget comme suit

Le coût de construction est évalué à 190,000 Euros

No.	Objet	Coût estimé Euros
1	Travaux de préparation de terrain et creuser les fondations	25,000
2	Construction de l'espace de rez-de-chaussée	70,000
3	Finition de rez-de-chaussée	50,000
4	Meubles et installations	25,000
	<b>Total</b>	<b>170,000</b>

Un budget détaillé peut être fait avec les plans de construction si nécessaire

### 3. Soutiens Scolaire

**3.1.** Le programme de soutien scolaire pour les enfants en difficulté d'apprentissage et des enfants avec des besoins spéciales est un des programmes importants au sein des activités d'Alrowwad car il touche un parti de la population qui est touché tous les jours par

## Aida Camp -

## Bethlehem

des incursions de l'armée d'occupation Israélienne. Pendant l'année 2013 seulement, il y a eu plus de 60 enfants et jeunes qui ont été arrêtés, plus de 50 blessés et 3 enfants tués par l'armée d'occupation Israélienne.

En outre il y a plus de 20 enfants et jeunes qui ont des besoins spéciales : non-voyants, sourds-muets ... et ils ont besoin d'une éducation spécialisée.

Alrowwad a dans son unité éducation, un programme qui travaillent avec les enfants qui ont des difficultés académiques due à la stresse et peur par les incursions, ou des problèmes sociales ou outre. Mais, jusqu'au maintenant, Alrowwad n'a pas la possibilité d'employer des éducateurs spécialisés pour le groupe des enfants avec déshabilités qui ont besoin d'un soutien scolaire spécial, mais entre temps nous cherchons aussi à trouver des sponsors pour couvrir leurs frais de scolarité dans les écoles spécialisées à Bethléem et Beit Jala.

Notre programme a actuellement 2 institutrices avec des salaires de 1,000 Euros/mois pour les deux (13,000 Euros/ans) et un coute de fonctionnement d'environ 6,000 Euros par ans.

L'idéal est qu'il y ait 4 institutrices dans ce programme pour L'Arabe, L'anglais, le mathématique, bibliothèque, centre informatique, et ludothèque. Les frais de fonctionnement de programme de soutien scolaire

No	Objet	Quantité	Coût par mois	Total cost par an (Euro)*
1	Instituteurs	2 X 13mois	500 / personne	13,000
2	Fonctionnement	12	500	6,000
3	Additionnel instituteurs	2 X 13mois	500 / personne	13,000
	<b>Total</b>			<b>32,000</b>

- Pour les salaires, un treizième mois est compté pour tout travail complétant une année.

### 3.2. Couverture des frais de scolarisation d'autres enfants différemment-habilités

**Aida Camp -**

**Bethlehem**

No	Name	Age	Handicap	Total cost (Euro)
1	Mohammad Harbi Abu Odeh	10	Down Syndrome	750
2	Qussay Haytham Yusif	10	Physical	750
3	Adnan Issa Malash	10	Mental	620
4	Sarah Adnan Deiss	11	Mental	900
5	Mohammad Ahmad Abu Odah	13	Mental	1000
6	Mohamad Anwar Daoud Alazraq	11	Physical	800
7	Khalil Saleh Abu Hammad	13	Physical	1180
<b>Total</b>				<b>Euros 6000</b>

**3.3 Projet sac scolaire pour les orphelins et les enfants nécessiteux**

Ce programme a pour but de permettre aux enfant et jeunes de commencer leur année scolaire avec les outils nécessaires et avec au moins le sac scolaire et la fourniture scolaire exigés : cahiers, crayons.... Qui ne sont pas fournis par les écoles. Il est estimé à environ 20 Euros par personne. Ce projet aussi nécessite des sponsors pour couvrir ces fournitures pour environs 400 enfants par an.

**3.4 Projet de renouvellement de centre informatique**

Ce projet a pour objectif de renouveler les ordinateurs qui sont utilisé depuis 2005 dans le centre et qui ont un coût de maintenance assez important. L'achat de nouveaux ordinateurs est donc à l'ordre de jour. L'intérêt est d'acheter des ordinateurs de types All-in-one qui dispose d'un écran avec tous le nécessaire, et un clavier et un souris sans besoin d'unité séparé de fonctionnement ce qui économise beaucoup plus l'espace. Il nous faut environ 15 ordinateurs.

No	Objet	Quantité	Coût unité	Total cost par an (Euro)
1	Ordinateurs All-in-one 8 GB ram	15	1,100	16,500
<b>Total</b>				<b>16,500</b>

## Aida Camp -

## Bethlehem

### 4. Images for Life

C'est l'unité où il y a la formation photographie et vidéo pour les enfants et jeunes, mais aussi un diplôme de journalisme professionnel reconnu par le ministère de média Palestinien et l'union des journalistes Palestiniens. Il faut bien sur des équipements vidéo, audio, ordinateurs et programme de montage photo et vidéo aussi. Pour le fonctionnement et le développement de cet unité en centre professionnel de formation média, il y a besoin de frais qui sont inclus dans le tableau suivant

No	Objet	Quantité	Coût par mois	Total cost par an (Euro)*
1	Instituteurs-formateurs	2 X 13mois	700 / personne	18,200
2	Archivist et camera man	1X13 mois	800	10,400
3	Fonctionnement	12	500	6,000
4	Additionnel instituteurs	2 X 13mois	500 / personne	13,000
5	Equipements Additionnels ; Cameras, ordinateurs..etc			20,000
	<b>Total</b>			<b>67,600</b>

- Pour les salaires, un treizième mois est compté pour tout travail complétant une année.

Un des projets pilot actuellement est la création de **Radio internet puis dans une deuxième étape TV internet**

Ce programme a pour but d'activer la participation des enfants et jeunes dans la prise de parole et de traiter des sujet concernant les enfants et jeunes – filles et garçons- leurs droits, problèmes, espoirs et réalités, et se pencher sur aussi leur éducation et référence aux responsables dans différents domaine d'aide et soutiens aux enfants et jeunes. Ce programme sera aussi fait pour diminuer le gap entre parents et enfants, et instituteurs et professeurs avec les élèves et étudiants.

Le cible donc sera les enfants, les jeunes, les parents, et les enseignants, ainsi que les responsables et ministères des jeunes, d'éducation et de la culture. Ce projet coûte autour de 30,000 Euros pour l'installation des équipements nécessaire pour la création de radio et TV internet.

### Budget Radio internet / TV internet

Radio Internet				
No.	Item	Quantité	Unit Price	Total Price



**Aida Camp -  
Bethlehem**

1	ALLEN AND HEATH MIXER FOR RADIO	1	€ 2,812.50	€ 2,812.50
2	HYBRID FOR RADIO	2	€ 666.67	€ 1,333.33
3	HEADPHONES	4	€ 156.25	€ 625.00
4	BEYERDYNAMIC MC 840 MICROPHONE FOR STUDIO	1	€ 2,041.67	€ 2,041.67
5	MONIOTR KRK 8 INCH	2	€ 500.00	€ 1,000.00
6	SUBWOOFER KRK	1	€ 750.00	€ 750.00
7	COMPUTER FOR RADIO - WITH SOUND CARD	1	€ 1,770.83	€ 1,770.83
8	HEADPHONE AMPLIFIER	1	€ 291.67	€ 291.67
9	CABLES	2	€ 156.25	€ 312.50
<b>TOTAL FOR RADIO EQUIPMENT</b>				<b>€ 10,937.50</b>
<b>TV Internet</b>				
1	BEYERDYNAMIC M 88 MICROPHONE FOR INTERVIEW	2	€ 614.58	€ 1,229.17
2	NUMARK MIXER VJ VIDEO AND SOUND	2	€ 1,354.17	€ 2,708.33
3	COMPUTER FOR VIDEO PRODUCTION	2	€ 3,020.83	€ 6,041.67
4	VIDEO CARD + Cameras	2	€ 3,937.50	€ 7,875.00
5	BEYERDYNAMIC MCE 836 FOR CAMERA	2	€ 1,250.00	€ 2,500.00
<b>TOTAL FOR VIDEO EQUIPMENT</b>				<b>€ 20,354.17</b>
<b>Total Radio and Video Internet equipment</b>				<b>€ 31,291.67</b>

**Present programs in Alrowwad**

.No	Program	Project	Partners
.2	<b>Sports for Beautiful Change:</b> (Annual Cost : 21,600 US\$)	Giving possibilities for women to build their capacities and face the pressure and stress in their daily life. The program includes Fitness for women, dabka dance, table tennis and volleyball for girls.	Searching for funding and partners
	<b>Outdoor Annual Film Festival:</b> Annual functioning Cost: 34 000 US\$	Screening quality films on the illegal apartheid wall surrounding Aida camp.	Searching for funding and partners

Alrowwad Cultural  
& Theatre Training  
Society

جمعية مركز الرواد للثقافة  
والتدريب المسرحي

مخيم عايدة - بيت لحم

Aida Camp -

Bethlehem

جمعية مستقلة غير ربحية مسجلة حسب القانون رقم 1 للجمعيات الخيرية والمؤسسات الاهلية لعام 2000، في وزارة الداخلية الفلسطينية تحت رقم (BL-360-CU) وفي وزارة الثقافة تحت رقم 100/2009.ب/239 - 239/ب/2009.100. Independent and not-for-profit society, registered in Ministry of Interior under No. BL-360-CU and in Ministry of Culture under no.239/B/100/2009

Bethlehem. P.O.Box 989- Palestine Mobile- +970-599-255 573 - Tel.: +970-2-2750030

Email: [alrowwadtheatre@gmail.com](mailto:alrowwadtheatre@gmail.com)

WebSite: <http://www.alrowwad.org> - <http://www.alrowwad-acts.ps>

بيت لحم - ص.ب. 989- فلسطين

Aida Camp -

Bethlehem

Future programs and projects

1	<p><b>Performing and Visual arts training and training of trainers center</b> <b>Land purchase</b> <b>Cost of the Land : around 600,000 US\$</b> <b>Infrastructural building work:600,000 US\$</b></p>	<p>Training youth in theatre and dance as well as photography and video. Training adult trainers to be able to go to other refugee camps and villages to train others. In order to be able to extend our programs and to create our infrastructure, Alrowwad needs to purchase a space nearby Aida refugee camp. Land prices are extremely high in Bethlehem- Beit Jala areas, and we need the available 3 dunums space available (3000 M<sup>2</sup>) to be able to build something suitable for our programs for the theatre training and performing space and include other spaces later on.</p>	<p>Searching for funding and partners <b>URGENT</b></p>
3	<p><b>Inclusive Kindergarten and school:</b> <b>Building/installation projection: 300,000 US\$</b> <b>Running cost: Progressive starting from a kindergarten staff and upgrade every year with an additional class</b></p>	<p>This inclusive approach for kindergarten and elementary and preparatory school: 4-15 years old with children and differently-able children with special needs, in a creative educational environment to promote creativity and imagination in an interactive approach. <b>Progressive building and functioning: starting from a kindergarten staff and upgrade every year with an additional class</b></p>	<p>Searching for funding and partners</p>
5	<p><b>Memory Museum:</b> <b>Building and equipment: 320,000 US\$</b> <b>Running cost Materials and salaries: 40,000 US\$</b></p>	<p>A museum for Palestinian cultural heritage and folkloric items, with also an interactive approach with videos/folktales. workshops</p>	<p>Searching for funding and partners</p>
6	<p><b>Audio Library for the blind and studio</b> Cost of project : 60,000 US\$ Annual functioning cost :25,000 US\$</p>	<p>Record audio books for school and university blind students on audio CDs to give them a space of independence in education. A studio will also enable us to record our</p>	<p>Searching for funding and partners</p>